

CONFLUENCE

SCO China Concert Tour 2024
Homecoming Concert

乐融狮城

凯旋篇

琵琶 俞嘉
PIPA YU JIA

指挥 葉聰
CONDUCTOR TSUNG YEH

胡琴 李宝顺
HUQIN LI BAOSHUN

赞助人与董事局

Patron and Board of Directors

赞助人 Patron

国务资政**李显龙**
Senior Minister Mr Lee Hsien Loong

主席 Chairman

吴绍均先生
Mr Ng Siew Quan

名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生
Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生
Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生
Mr Patrick Lee Kwok Kie

副主席 Deputy Chairman

吴学光先生
Mr Wu Hsioh Kwang

董事 Directors

曾国和先生
Mr Chan Kok Hua

王梅凤女士
Mdm Heng Boey Hong

刘荣忠先生
Mr Low Eng Teong

陈子乐副教授
A/P Chan Tze Law

何东雁先生
Mr Ho Tong Yen

王文辉先生
Mr William Ong Boon Hwee

A/P Eugene Dairianathan

李文德先生
Mr Lee Boon Teck

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

韩咏梅女士
Ms Han Yong May

李文修先生
Mr Lee Woon Shiu

Mr Eric James Watson

我们的展望

出类拔萃，
别具一格的新加坡华乐团

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese
Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music.

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

乐融狮城 — 凯旋篇

CONFLUENCE – SCO China Concert Tour 2024 Homecoming Concert

6.7.2024 (SAT) 7.30PM
新加坡华乐团音乐厅
SCO CONCERT HALL

指挥：葉聰 Conductor: Tsung Yeh
胡琴：李宝顺 Huqin: Li Baoshun
琵琶：俞嘉 Pipa: Yu Jia

《挂毯：时光飞舞》
Tapestries - Time Dances

埃里克·沃森作曲
Composed by Eric Watson

《火祭》
Fire Ritual

谭盾作曲
Composed by Tan Dun

胡琴：李宝顺 Huqin: Li Baoshun

中场休息 Intermission

《天梯》
Stairway to Heaven

罗麦朔作曲
Composed by Luo Maishuo

引子 Prelude

第一乐章 日月 Mvt I Sun and Moon

第二乐章 神树 Mvt II Divine Tree

第三乐章 金乌 Mvt III Golden Crow

第四乐章 通天 Mvt IV Reaching to Heaven

第五乐章 祥龙 Mvt V Auspicious Dragon

尾声 Finale

琵琶：俞嘉 Pipa: Yu Jia

《海上第一人 — 郑和》
Zheng He – Admiral of the Seven Seas

罗伟伦作曲
Composed by Law Wai Lun

第一乐章 海魂 Mvt I Wandering Spirits

第二乐章 海路 Mvt II The Voyage

第三乐章 海缘 Mvt III Sea Destiny

音乐会全场约2小时。
Approximate concert duration: 2 hours.

本场音乐会将举行演后见面会。
There will be a Meet the Artistes session after the concert.

请扫码分享反馈。
Please scan QR code to complete our audience survey and subscribe to SCO newsletter.

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography are permitted in this concert.





新加坡华乐团 Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1996年首演以来，拥有超过80名演奏家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为现任国务资政李显龙，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成为一支风格独具的优质华乐团。乐团首席指挥郭勇德于2023年上任，原音乐总监葉聰在掌舵20年后，于2023年成为荣誉指挥。

历年来，新加坡华乐团走访了亚洲和欧洲各大城市进行巡回演出，其中包括北京、上海、香港、伦敦等。新加坡华乐团大受好评的海外演出包括2007、2018、2023年的中国上海国际艺术节、2019年的韩国光州音乐会，以及2019年的欧洲巡演，足迹遍及德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳。2022年，新加坡华乐团演奏家前往德国，在“Klassik Open Air”音乐节上与纽伦堡交响乐团同台演出，吸引了超过75,000名观众。

Founded in 1996, the Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only full-time professional Chinese orchestra. With more than 1.5 million music lovers every year who attend its concerts or tune in to its digital streams, it is renowned for its excellence in traditional Chinese music as well as its unique Singapore flavour.

More than 80 musicians comprise the SCO, which is located at the Singapore Conference Hall in downtown Singapore. It is helmed by Principal Conductor Quek Ling Kiong, who took over the baton in 2023 from Music Director Tsung Yeh (2002-2023; named Conductor Emeritus in 2023).

Over the years, the SCO has toured major cities in Asia and Europe, such as Beijing, Shanghai, Hong Kong, and London. Notable appearances include critically acclaimed concerts in 2007, 2018, and 2023 at the China Shanghai International Arts Festival, a 2019 performance in Gwangju, South Korea, as well as a European concert tour that year to Berlin, Prague, Forli (Italy), and Ioannina (Greece). In 2022, its musicians travelled to Germany to perform with the Nuremberg Symphony Orchestra at *Klassik Open Air*, playing to more than 75,000 people.

新加坡华乐团十分重视跨文化交流，于2018年与格莱美奖得主、知名小提琴演奏家Joshua Bell一同录制《梁祝小提琴协奏曲》。此曲在2023年推出后立即得到极大回响，荣登英国古典音乐家排行榜前20名，成为第一支登上此排行榜的华乐团。

新加坡华乐团与砂拉越的艺术团体Tuyang Initiative合作，在2022年新加坡国际艺术节呈现了一场名为MEPAAN的演出。MEPAAN结合振奋人心的乐团编曲和令人难以忘怀的原住民曲调，打造出别具一格的音乐体验。乐团也不断委约不同作曲家进行全新创作和编曲，探索不同类型的音乐风格，例如流行音乐、爵士乐、西方古典音乐以及各族民谣。

新加坡华乐团身为人民的乐团，致力宣扬传统华乐之美，传播对于华乐的热情。新加坡华乐团举办多场教育与拓展活动，包括社区音乐会、音乐工作坊、各项比赛，旨在培养新一代的演奏家和音乐爱好者。2007年开展的“关怀系列”音乐会，让新加坡华乐团将音乐疗愈功能带进医院及安老院等护理机构。此外，新加坡华乐团也多次走访校园进行演出，并与新加坡国家青年华乐团紧密合作。

此外，新加坡华乐团也出版了多本关于华乐团历史和杰出演奏家的书籍。如2016年出版的《人民的乐团：新加坡华乐团1996-2016》就回顾了华乐团正式成为专业华乐团的首二十年；2021年出版的《名家·华韵》则为乐团成立25周年的纪念刊物；乐团也于2021年推出了“新加坡华乐团数码典藏”。这典藏乃乐团的数码资料库，收藏了历年来的演出节目册、乐谱、录音录影等，旨在支持有关本地华乐发展的学术研究。

作为出类拔萃的华乐团，新加坡华乐团努力不懈，弘扬“优雅华乐，举世共赏”的使命，继续启发、扶掖后进，培养出一代又一代的爱乐者。

In the spirit of cross-cultural collaboration, the SCO recorded *Butterfly Lovers* with Grammy Award-winning violinist Joshua Bell in 2018. The recording broke into the United Kingdom's Official Specialist Classical Chart Top 20 when it was released in 2023 – a first for a Chinese orchestra.

Besides being a National Arts flagship company, the orchestra draws on a wide range of musical influences from Singapore, Southeast Asia and beyond. *MEPAAN*, a production staged in conjunction with Sarawak-based creative agency The Tuyang Initiative for the 2022 Singapore International Festival of Arts, combined stirring orchestral strains with haunting indigenous melodies. The orchestra also continues to commission original compositions, as well as arrangements of works from different genres, such as pop, jazz, Western classical music, and folk tunes of other ethnic groups.

In keeping with its standing as a “People’s Orchestra”, the SCO is committed to fostering a love for traditional Chinese music among the wider public. Through extensive education and outreach programmes, including community concerts, workshops, and competitions, it nurtures the next generation of musicians and listeners. The Caring Series, launched in 2007, has brought the healing power of music to people in hospitals, hospices, and elderly homes. The orchestra’s musicians also perform regularly at schools, and work closely with the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO).

The SCO has published several books on its history and outstanding musicians. *The People’s Orchestra* (2016) looks back on the ensemble’s first two decades as a professional orchestra, and *SCO Hidden Gems* was released in 2021 to mark its 25th anniversary. That same year, the orchestra launched a Digital Archival Portal, a repository of house programmes, music scores, recordings and more, which will support academic research.

Through these efforts, the SCO continues to further its mission as a top Chinese orchestra that will inspire and inform generations of music lovers for decades to come.

BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra



首席指挥 Principal Conductor

郭
勇
德
Quek
Ling Kiong

郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。在担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。2002年他获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，2003年成为新加坡华乐团的首位指挥助理，展开专业指挥生涯。2008年，郭勇德从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥。

郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团和香港中乐团，也在欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐

Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Widely hailed as the “People’s Conductor”, he has more than 25 years of professional musical experience under his belt. He assumed the role of Principal Conductor in 2023, after a decade as its Resident Conductor.

He began his journey with the SCO in 1997 as its Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. A rising star, Quek went on to earn the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award in 2002. As his focus shifted to conducting, he became SCO’s first Conducting Assistant in 2003, before heading to the Zurich University of the Arts where he obtained a diploma in advanced studies in 2008. He took up the baton as the SCO’s Associate Conductor upon returning.

Quek is active in the international music scene, with a robust reputation beyond Singapore’s shores. He has guest-conducted

团。郭勇德的指挥技法学贯中西，曾受郑朝吉、夏飞云、叶聪、Johannes Schlaefli 和 Kirk Trevor 等多位大师执导。此外，郭勇德热心教育，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。自2004年指挥国家青年华乐团以来，他曾带团出国参加台南国际艺术节、竹塹国乐节和其他地方。在2016至2022年间，他作为鼎艺团的首席客座指挥策划了鼎艺华乐室内乐节和以作曲为主题的艺术节——“作弹会”。

郭勇德擅长以叙事性的创新节目和富有激情的指挥风格，把华乐带给普罗大众。由他策划的儿童音乐会、青少年音乐会、母亲节音乐会和走进后台的“Concert-In-Progress”等系列音乐会场场爆满，广受欢迎。为了践行把音乐带给所有人的理念，他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

郭勇德也是国家艺术理事会文化领航发展奖（2013）和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，纪念他对艺术领域的贡献。

esteemed Chinese orchestras such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, and the Hong Kong Chinese Orchestra. He also conducted symphony orchestras in the Czech Republic during a residency in Europe. Well-versed in the musical cultures of East and West, he counts maestros Tay Teow Kiat, Xia Feiyun, Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, and Kirk Trevor among his diverse mentors.

Besides helming one of the world's leading Chinese orchestras, Quek is also passionate about education. He is the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and has conducted it since 2004, taking it on tours to the Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival, and other cities. As Principal Guest Conductor of Singapore's Ding Yi Music Company (2016-2022), he also conceptualised the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and the composition festival Composium.

Quek is known for his bold, charismatic approach to conducting and bringing Chinese orchestral music to the masses through innovative programmes and storytelling. He led the SCO ensemble in sold-out and acclaimed shows such as the Young Children's Concert, Young People's Concert, Mother's Day Concert, and Concert-In-Progress. In line with his desire to bring music to all, he became the Artistic Director of Singapore and Hong Kong's largest inclusive orchestras – The Purple Symphony and True Colors Symphony – in 2015 and 2019 respectively.

His achievements have garnered him accolades such as the NAC Cultural Fellowship (2013) and the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in 2019 in honour of his contributions to the arts.





客席指挥

Guest Conductor

葉
聰
Tsung
Yeh

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括：交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》（2002年）、《海上第一人—郑和》（2005年），以及《离梦》（2008年）。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月，荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。葉聰光荣地结束了20年的新加坡华乐团音乐总监一职，从2023年1月1日起，他成为新加坡华乐团的荣誉指挥。

葉聰靠着不懈努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆

Maestro Tsung Yeh began his tenure at the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in 2002. Under his leadership, SCO expanded its repertoire with ground-breaking works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic* (2002), and *Admiral of the Seven Seas* (2005) and *Awaking* (2008). In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion; the highest accolade in the arts. After stepping down from his Music Directorship of 20 years with SCO, Tsung Yeh is appointed as Conductor Emeritus of the organisation from 1 January 2023.

With relentless vigour, Tsung Yeh pioneered and developed SCO's signature Nanyang music style, infusing Southeast Asian elements and heritage into symphonic works. Tsung Yeh put on a grand display of Nanyang music during the National Day Parade 2007, where he conducted an awe-inspiring performance comprised of musicians from SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay, Indian and Nanyin ensembles. The

典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组，以及合唱团所组成的联合乐团。首届的新加坡国际华乐作曲大赛（SICCOC）由葉聰发起，致力为发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。

葉聰带领新加坡华乐团走出小红点，向世界出发，扬名海外。2005年3月，他首次带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节。在他的领导下，乐团完成中国巡演，也将富有南洋特色的音乐带到英国、香港澳门、马来西亚，以及韩国。2019年，新加坡华乐团在欧洲舞台上扬起了新加坡的旗帜，在德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳，赢得全场观众的起立鼓掌，收获当地观众的热情反响。

作为一名优秀指挥与音乐总监，葉聰曾与无数著名乐团合作。葉聰于1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。葉聰退休离开南湾交响乐团之后，荣获印第安纳州州长颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。此外，南湾市市长 Pete Buttigieg 也宣布2016年5月7日为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他重返母校，担任上海音乐学院客座教授。他曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也积极参与在中国、香港、台湾和新加坡举办的大师班任教。他也受委为中国中央民族乐团、无锡民族乐团和澳门中乐团的首席客座指挥，上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员，以及捷克共和国国际指挥学院教员。2016年，葉聰荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；并曾被委任为中国“千人计划”专家之一。

Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) was initiated by Tsung Yeh, and subsequently supported by Prime Minister Lee Hsien Loong, to act as a platform to educate and establish repertoire of Nanyang and Singapore-inspired music.

Flying the Singapore flag high, Tsung Yeh has led SCO on numerous international concert tours to great acclaim. In March 2005, he led the orchestra on its first tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. History was made when Tsung Yeh led SCO to be the first Chinese orchestra to perform in the Edinburgh Festival. Since then, SCO's international performances have proliferated under Tsung Yeh's guidance, touring China, England, Hong Kong, Macau, Malaysia, and South Korea. In 2019, Tsung Yeh led SCO on a wildly successful concert tour in Europe, showcasing Nanyang music to Berlin, Prague, Forli and Ioannina to standing ovations at every leg of the tour.

As a highly sought-after conductor and music director, maestro Tsung Yeh has worked with a myriad of prestigious orchestras. He served as the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016, and was honoured with the ASCAP Award in 1995. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana governor. The mayor of South Bend City, Pete Buttigieg, also declared 7 May 2016 as “Tsung Yeh Day”. Maestro Tsung Yeh is currently designated as Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

Back at his alma mater, Tsung Yeh is a guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. He was also appointed the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Wuxi Chinese Orchestra, Macao Chinese Orchestra, Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of ten outstanding conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



胡琴 | 李宝顺
Huqin | Li Baoshun

李宝顺自幼随兄学习小提琴，八岁学习二胡。1978年考入福州军区空军文工团。1983年考入中国音乐学院器乐系本科，师从著名弓弦大师刘明源，在不断的学习过程中，还得到赵砚臣、蒋凤之、蓝玉崧、王国潼、张韶、安如砺、吉桂珍等名家指点。1987年毕业，任职中央民族乐团。1988年担任该团二胡首席。1995年任中央民族乐团代首席。同年，担任由中、日、韩音乐家组成的亚洲乐团首席。

李宝顺年少时便以出众的琴技活跃于舞台，并多次在国内、国际比赛中获奖。他经常参加各种重大演出，先后赴亚、欧、美多个国家。他也曾多次与不同乐团及多位著名指挥家、著名作曲家合作，演出协奏曲与独奏曲。1997年加入新加坡华乐团并担任乐团首席至今。

Li Baoshun started learning violin from his brother at the age of seven and learning erhu since eight-year old. In 1983, he gained entry into the China Conservatory of Music and studied under renowned string master Liu Mingyuan and was trained by Zhao Yanchen, Jiang Fengzhi, Lan Yusong, Wang Guotong, Zhang Shao, An Ruli and Ji Guizhen respectively. In 1978, he entered the Fuzhou Military Airbase Cultural Troupe. After his graduation in 1987, he joined the China Central Chinese Orchestra and was its erhu sectional principal in 1988. In 1995, he was the Acting Concertmaster of the China Central Chinese Orchestra. In the same year, he was appointed the Concertmaster of the Asia Orchestra comprising of musicians from China, Japan and Korea.

Li Baoshun has shown his talent in music since young, claiming many prizes along the way. He has been invited to perform in many big-scale performances locally and overseas, including Asia, Europe and the United States. He has frequently performed as a soloist with many orchestras, conductors and composers from China and overseas. Li Baoshun joined the SCO in late 1997 and is currently the Concertmaster.



琵琶 | 俞嘉
Pipa | Yu Jia

俞嘉四岁开始随父亲俞松林学习琵琶，九岁考入中央音乐学院附小，师从李光华教授。俞嘉多次参加国际比赛，屡屡获奖。1997年毕业，获学士学位。同年加入新加坡华乐团，担任琵琶声部首席至今。2018年进入中国音乐学院修读琵琶硕士，2021年获硕士学位，同年修读中阮硕士。

俞嘉受台北实验国乐团的邀请与台湾著名指挥家陈澄雄合作演出琵琶协奏曲《泼墨仙人》，赴墨西哥与指挥家陈佐湟合作演出琵琶协奏曲《春秋》，与台湾普音文化有限公司合作先后录制了四张个人琵琶独奏，协奏专辑。近年来，她也多次受邀参加丹麦、墨西哥、香港等地艺术节及新加坡艺术节的演出。

俞嘉在新加坡华乐团期间与多位著名指挥家合作，先后演出了琵琶协奏曲《满江红》、《瑟》、《怒》、《古道随想》、《草原小妹妹》、《花木兰》、《春秋》、《倾杯乐与胡璇歌》等作品。新加坡华乐团还特别邀请著名作曲家刘锡津和关迺忠先后为俞嘉量身创作了琵琶二胡协奏曲《天缘》和琵琶协奏曲《飞天》。于2015年，新加坡华乐团举办新加坡国际华乐作曲大赛由俞嘉首演的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》获得此次比赛的最高奖项，创作奖一等奖和观众票选第一名双料冠军。

2019年9月，新加坡华乐团出访欧洲四国巡回演出。俞嘉演奏由冯迪伦作曲的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》，作为新加坡华乐团优秀原创作品之一，在柏林和布拉格的演出获得欧洲观众以及新加坡驻德国大使高度赞扬。

Yu Jia began learning pipa at the age of four from her father Yu Song Lin, and entered the Central Conservatory of Music's Junior Department at age of nine. She has studied under pipa master Li Guanghua and won numerous awards. In 1997, she graduated from the Central Conservatory of Music with a Bachelor of Arts degree. In the same year, she joined SCO, and is currently SCO's pipa principal. In 2018, Yu Jia entered the China Conservatory of Music to study a Master's degree in pipa. She graduated in 2021 and is currently pursuing a Master's degree in zhongruan.

Yu Jia was invited by the National Experimental Chinese Orchestra in Taipei and its conductor, Chen Teng-Hsiung, to take part in a collaborative project and performance, the *Ink-splashed Immortal*. In Mexico, Yu Jia has also shared the stage with conductor, Chen Zuohuang, to perform a pipa concerto, *Spring & Autumn*. Working with Taiwanese label Poem Culture, she has recorded four pipa albums dedicated to solo and concerto music. Over the past few years, she has also been invited to participate in arts festivals in Denmark, Mexico, Hong Kong and Singapore, receiving good reviews for her appearances.

In SCO, Yu Jia has performed as a soloist with many well-known conductors in concerti such as *The River Red*, *Se, Anger*, *Capriccio of the Ancient Path*, *Hua Mu Lan*, *Spring & Autumn* and *Joy of a Toast & Whirling Dance*. SCO has specially invited well-known composer Liu Xijin and Kuan Nai-chung to compose pipa and erhu concerto, Tian Yuan and pipa concerto, *Flying Asparas*. The award-winning piece performed by Yu Jia – pipa concerto *Arise, You Lion of Glory!* – won the Composition Award first prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015 and also garnered the most votes from the audiences.

In September 2019, SCO embarked on a four-city concert tour to Europe. Yu Jia performed *Arise, You Lion of Glory* by Gordon Fung Dic-Lun, in Berlin and Prague, and her performances had received well acclaims.

文 / 张鹤杨

By Zhang Heyang

2024年3月30日晚，新加坡华乐团应主办方之邀，在坐落于中国苏州金鸡湖畔的苏州文化艺术中心诚意满满地呈献了一场题为“乐融狮城”的音乐会。这既是庆祝中新苏州工业园区开工建设30周年的献礼，也是向中国和国际友人展现新加坡华乐团别具一格，且具有南洋风格的华乐作品的一次精彩亮相。

4月5日晚，毗邻北京天安门的中国国家大剧院高朋满座，作为海外嘉宾参加第二届“国乐之春”艺术节的新加坡华乐团首登主办方国家大剧院的音乐厅。这场售罄音乐会以同套曲目，吸引近2000名观众到现场聆听来自南洋的华乐之韵。

“乐融狮城”由荣誉指挥葉聰策划，四首乐曲包括深具南洋文化内涵的本土作品和中国当代作曲家具有代表性的创作，体裁则涵盖大型管弦交响作品，以及展现华乐团名家风采的器乐协奏曲。

开场曲《挂毯：时光飞舞》和最后一首压场曲《海上第一人—郑和》分别出自两位前驻团作曲家埃里克·沃森 (Eric Watson) 和罗伟伦之手，并同为2006年由新加坡华乐团举办，以南洋风格为题材的华乐作曲大赛的获奖作品。

《挂毯》吸收了东南亚甘美兰音乐、印度传统音乐的风格，并采用更适合华乐律制的四度叠置和声，打破文化的界限探索音色的可能性，打击乐和弹拨乐在当中也有相当出彩的效果。华乐交响史诗《海上第一人》则取材郑和下西洋的故事，以其航线经过新加坡海峡而得灵感，由罗伟伦创作并首演于2005年新加坡艺术节。这部作品在历史题材中加入爱情线索，并融合戏剧、声乐、华乐交响、马来舞蹈等多重元素。作曲家特别为此次巡演精编为《海路》《海魂》《海缘》三个乐章，以交响诗的形式呈现。

中国作曲家谭盾创作的胡琴协奏曲《火祭》由其为电影《1937》创作的配乐发展而来，作品表达对战争的反思，对死难者的缅怀，以及对和平的祈盼。这部作品充满空间感和仪式感，演奏家将环绕观众席，宛如身临一场祭祀典礼。乐团首席李宝顺将独奏二胡、高胡和中胡三种胡琴，展现极强的情感张力。

琵琶首席俞嘉独奏的协奏曲《天梯》由中国作曲家罗麦朔创作，采风于古蜀文化的三星堆遗址。作品以神话中的通天神树为主体意象，展现川蜀先民对于太阳的原始崇拜。这部作品充满原始主义色彩，独奏部分技术高超、精彩绝伦。

“乐融狮城”中国巡演是新加坡华乐团从艺术成熟走向国际舞台的一座里程碑，不仅在海外收获“粉丝”，也是全体成员一次美好的集体回忆。今晚，新加坡华乐团的音乐家们满载赞誉和回忆，将这些精彩的曲目带回狮城舞台，为家乡观众再现巡演风采。

On the evening of 30 March 2024, the Singapore Chinese Orchestra (SCO) presented a heartfelt concert “Confluence” at the Suzhou Culture and Arts Centre, located by the picturesque Jinji Lake in Suzhou, China. This concert was not only a tribute to the 30th anniversary of the establishment of Suzhou Industrial Park – the crown jewel of China-Singapore relations, but also an opportunity to showcase the unique and distinctive Nanyang style of SCO to international audiences.

Subsequently on 5 April 2024 evening, the National Centre for the Performing Arts in Beijing, which is situated iconically next to Tiananmen Square, saw a high attendance of distinguished guests that includes scholars, musicians, officials and prominent figures from all walks of life. As a guest performer at the 2nd edition of Spring of Chinese Music Festival, the SCO made its debut at this prestigious concert hall. This concert featured the same “Confluence” programme and attracted nearly 2,000 attendees who were eager to experience the charm of Chinese orchestral music from Singapore.

The repertoire for “Confluence” was curated by Conductor Emeritus Tsung Yeh and it features four pieces, including local compositions rich in Nanyang culture and distinguished works by contemporary Chinese composers. The repertoire exhibits both large-scale symphonic works as well as instrumental concertos that showcase the virtuosity of the SCO’s soloists.

The opening piece *Tapestries - Time Dances* and the final piece *Zheng He - Admiral of the Seven Seas* were composed by former SCO resident composers Eric Watson and Law Wai Lun, respectively. Both compositions were winning entries in the inaugural Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition in 2006. The competition aimed to attract talented composers to create “Chinese orchestral works with strong Nanyang musical flavour”.

Tapestries - Time Dances incorporates elements of Indonesian Gamelan music and traditional Indian music with a quartal harmony that is better suited to Chinese orchestral tuning, thereby breaks cultural boundaries and explores the possibilities in timbre. The percussion and plucked string sections are particularly notable. A symphonic poem, *Zheng He - Admiral of the Seven Seas*, was inspired by the voyages of Zheng He, whose travel routes passed through the Straits of Singapore during the Ming Dynasty. Composed by Law Wai Lun and premiered at the 2005 Singapore Arts Festival, this work combines historical themes with elements of romance, drama, vocal performance and Malay dance. For this tour, the composer has specially arranged the piece into three movements: Wandering Spirits, The Voyage and Sea Destiny.

The huqin concerto *Fire Ritual*, composed by Chinese composer Tan Dun, evolved from the soundtrack he created for the film “1937”. The work reflects on war, commemorates the deceased and expresses a longing for peace. This piece flaunts exceptional creativity in terms of spatial and ceremonial experiences; with some of the musicians surround the audience to create the atmosphere of a ritualistic ceremony. Concertmaster Li Baoshun promises to build a soundscape of great emotional depth with his solo passages on the erhu, gaohu and zhonghu.

The pipa concerto *Stairway to Heaven* performed by principal pipa Yu Jia was composed by Chinese composer Luo Mai Shuo. It was inspired by the ancient Shu culture’s Sanxingdui ruins. The piece features the mythical “Celestial Tree” as its central image and illustrates the primitive sun worship of the ancient Shu people. This work displays musical primitivism with the solo sections that showcase exceptional technical skill and artistic brilliance.

Marching onto the global stage with artistic maturity, the China concert tour “Confluence” not only garnered numerous overseas fans for SCO but also created cherished memories for all performers. Tonight, the homecoming musicians are pleased to indulge their fellow Singapore audience with the “Confluence” of Nanyang culture in Chinese orchestral music.



《挂毯：时光飞舞》 Tapestries - Time Dances

埃里克·沃森作曲
Composed by Eric Watson

作曲家对于挂毯十分着迷，并受此手艺深深启发。他认为，编织的挂毯可为历史记录的一种，其中的缤纷色彩及交织的线条诉说着多个耐人寻味的故事。这首曲子旨在把南洋历史的多个面向及绚丽多彩的挂毯色调编织成为独特的艺术景象。

“南洋”一词指的是19及20世纪的东南亚地区。当时，许多来自中国南部和印度等地区的移民迁移到东南亚，就此落地生根。这些移民不仅融入当地社会，同时也影响了当地文化。在本作品中，作曲家试图将这些移民的历史、旅程、生命，通过如挂毯般交织重叠的乐章重新演绎。这首曲子的结构呈现出回环的特色，时而停滞，时而在某段旋律或共鸣处徘徊逗留，但始终环绕着主旋律展延开来。另外，作品独特之处源自于其广泛多元的音乐元素，其中包括东南亚的加美兰音乐、印度古典乐，及西方交响乐。副题“时光飞舞”出自摄影师兼诗人Carlos Reyes-Manzo的诗集Oranges in Times of Moon。此诗句形容的是诗人在艺术创作方面的体验。

此曲于2006年新加坡华乐团国际华乐作曲大赛荣获创作大奖一等奖。

The composer was intrigued and inspired by the examples of tapestries woven as historical documents, the stories told by the rich colours and inter-weaving threads and this piece attempts to weave the many strands of Nanyang history together with the glorious colours of tapestry.

Nanyang refers to Southeast Asia in the 19th and 20th century when migrants venturing from Southern China, India and other places, established a life for themselves, and both integrated with and influenced the local culture. In this work, the composer aims to re-tell their history, journey and life through the tapestry of his music. The structure of this piece of music is cyclical - pausing as it moves along; lingering over a stretch of melody or harmony but always with a central theme recurring. Its uniqueness also stems from the fact that it draws from diverse influences including Southeast Asian gamelan orchestra, Indian classical and Western orchestral music. The sub-theme “Time Dances” is derived from photographer-poet Carlos Reyes-Manzo’s poem from his collection of poetry Oranges in Times of Moon, a description his artistic experience.

This work was awarded the First Prize at the inaugural Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition in 2006.

埃里克·沃森于英国出生，在伦敦圣三一音乐学院接受高等音乐教育，主要学习钢琴、小提琴、作曲与指挥，并荣获里科尔迪奖。近30年来，居住于新加坡的埃里克·沃森以作曲家、指挥家、音乐技师和教育家的身份活跃于本地乐坛。他的经验涵盖歌剧、音乐剧、电影和电视。他的创作跨越不同的音乐流派，包括电声音乐、甘美兰和华乐团。

2006年，埃里克·沃森的创作《挂毯：时光飞舞》赢得第一届新加坡国际华乐作曲比赛创作大奖首奖。2011年，他为全国钢琴和小提琴比赛谱写首奖演奏作品《后果》。2014年，他获颁为新移民而设的郭宝崑文化艺术奖。2016至2018年，担任新加坡华乐团驻团作曲家。

埃里克·沃森对古典和现代音乐创作与编排，爵士和即兴技巧教学特别感兴趣。他是亚洲传统乐团的作曲兼指挥之一，并以演奏家、作曲家、讲师的身份活跃于东南亚、中国、日本、澳洲和欧洲。埃里克·沃森获颁2019年新加坡文化奖，也是新加坡文化界最高荣誉奖。

Born in the UK, **Eric Watson** received musical training at Trinity College of Music his principal studies being piano, violin, composition and conducting for which he was awarded the Ricordi prize. He has lived in Singapore since 1991 and is active as composer, conductor, and pedagogue.

His experience embraces opera, musical theatre, film and television, writing scores in many different genres.

In 2006, Eric was awarded first prize in the first Singapore Chinese Orchestra International Composition Competition with the work, “Tapestries I - Time Dances”; and in 2011, he wrote the first prize winning piece “Aftermath” for the Singapore Piano and Violin competition. In 2014, Eric was awarded the Kuo Pao Kun Award in Arts and Culture for New Immigrants. From 2016 to 2018, he was Composer-in-Residence to the SCO.

Eric takes a special interest in teaching classical and contemporary orchestration, composition, jazz and improvisational techniques and he is one of the composers and conductors for the Asian Traditional Orchestra, active as performer, composer and lecturer in many parts of South East Asia, China, Japan, Australia and Europe. In 2019, Eric Watson was conferred the Cultural Medallion, Singapore’s highest award in recognition of artistic excellence and distinction in arts and culture.

《火祭》

Fire Ritual

谭盾作曲

Composed by Tan Dun

此曲是作曲家根据他自己在1995年为电影《南京1937》的配乐重新编写创作的民族拉弦器乐协奏曲，再现了中华民族的历史悲歌。《火祭》融合中国传统的祭祀音乐与宫廷音乐，以“乐队剧场”形式，让独奏者分别以中胡、二胡与高胡奏出两个主题曲调，而乐队其他成员则分别坐在舞台上下进行演奏。那种乐队与打击乐器，以及人声相交呼应的效果，宏伟而立体。每件乐器仿佛有了灵魂，朴实地表达了对这场民族悲剧的追思和对战争之灵的祭奠，也体现出乐曲丰富的意涵与表现力，也发出向往和平的有力祷词，令人动容。

The composer rearranged this piece from the original music he composed for the movie Nanjing 1937 in 1995. This Chinese bowed string instrument concerto revives the sad tunes from Chinese history. *Fire Ritual* incorporates China’s traditional ritual music and palace music, using the concept of “orchestra theatre.” The soloist uses zhonghu, erhu and gaohu to play the melody of the two main themes. The orchestra divides into two sections, one playing on stage and the other in the audience seats. The ancient traditional ritual music is re-enacted using the orchestra, percussion and human voices echoing each other, creating spectacular antiphonal effect. It is as if every instrument is given a soul. The remembrance of the national tragedy and mourning for those who lost their lives during the war is sincerely expressed. It depicts the rich and meaningful expression of this piece and spreads the desire for world peace, which is visibly moving.

谭盾，著名中国作曲家和指挥家。他的音乐被世界最重要的交响乐团、歌剧院、艺术节、电台和电视台广泛演播，对世界乐坛产生了不可磨灭的影响。他的音乐跨越了古典与现代、东方与西方、多媒体与表演艺术的众多界限。他已赢得多项当今世界最具影响的音乐大奖，其中包括格莱美大奖、奥斯卡最佳原创音乐奖和格文美尔古典作曲大奖、德国巴赫奖和俄罗斯肖斯塔科维奇音乐大奖，并获美国音乐协会授予年度“最佳作曲家”称号，纽约时报评为“国际乐坛最重要的十位音乐家之一”。谭盾还被中国文化部授予“二十世纪经典作曲家”的称号。

Tan Dun is a renowned Chinese composer and conductor. His works are widely performed by symphony orchestras, opera troupes, art festivals, radio stations and TV all over the world; his influence on the word music scene is undeniable. His music compositions crossed classical and modern, eastern and western, multimedia and performing arts. He has won numerous major international music awards including the Grammy Award, Oscars Best Original Music, Grawemeyer Award for Classical Composition, German Bach Award, Shostakovich Music Award etc. He was given the title of Best Composer by Musical America and was named as One of the Most Important International Composers by the New York Times. Tan Dun was also awarded 20th Century Classical Master Composer by the Ministry of Culture in China.

《天梯》

Stairway to Heaven

罗麦朔作曲

Composed by Luo Maishuo

“它所表现的是人世以外的一个非物质的世界。三星堆大铜树以树的躯干、鸟、花和神树之上供人们想象的太阳向我们展示了一个通天的主题”——英国学者罗森

中国古典神话传说中，有许多神树。最有代表性的有东方“扶桑”、中央“建木”和西方“若木”。这些神树与外国古典神话中的“宇宙之树”应属同一性质，反映了不同民族之间的共同思维方式与观念意识，一种人类早期对天地自然的认知体系及趋同化的神话宇宙观。神树具有多种特征和功能，三星堆神树当是古代传说中扶桑、建木等神树的一种复合型产物，其主要功能之一即为“通天”。本曲通过协奏曲的形式从不同方面表现这棵众所惊叹的神奇之树，通过五个乐章表现其“世界中心”的重要标志，来暗合古蜀先人对太阳的信仰、对直达天庭的向往，即所谓“登天之梯”的作用。乐章分别命名为：

- I. 日月——这是我们祖先崇拜的神，它创造了世间万物，是宇宙的主宰！
- II. 神树——这是一颗高大的社树，它耸立在天地之间，散发出温和的光芒...
- III. 金乌——传说树上有十只太阳鸟，每天一鸟负日，是为十日轮回。
- IV. 通天——有这样一个特殊的人，他掌握神秘力量，能传达出神的旨意，称之为祭司。
- V. 祥龙——龙为民族图腾，能上天入地，乃守护之神！

三星堆神树是中国宇宙树伟大的实物标本，当可视作上古先民天人感应、天人合一、人神互通之神话意识的形象写照。

“The Bronze Tree of Sanxingdui represents a plane beyond the material world of humanity. The divine tree comprises of a trunk, birds, and flowers that reach up to the heavens, a depiction of humanity’s imaginings of a divine connection.” —— Lawson, English Researcher

There are many divine trees in classical Chinese mythology. The most well-known ones being Fusang, Jianmu, and Ruomu, which as legends have it, grow respectively in the east, central, and west of China. The similarity of these divine trees to Yggdrasill, a divine tree in Norse cosmology, reveals the common paradigm and conception of the world across different cultures. Such a pattern reflects how early civilisations perceived nature and the universality of their worldviews, captured in the form of myths. Divine trees are imbued with various features and functions. The Bronze Tree of Sanxingdui is a composite of several divine trees, such as Fusang and Jianmu, and one of its main roles is to extend its reach to Heaven. This concerto depicts the awe inspired by the Sanxingdui tree from various aspects. The five movements come together to celebrate the tree’s significance as the heart of the world, alluding to the Ancient Shu people’s reverence of the sun and their longing to ascend to the heavens. Hence, the Sanxingdui tree is also referred to as the Stairway to Heaven. The movements of the concerto are named, respectively:

- I. Sun and Moon: The Sun and Moon are primordial forces worshiped by our early ancestors, the forces of creation, and the rulers of the world!
- II. Divine Tree: A towering and majestic tree standing between Heaven and Earth, emitting a warm glow.
- III. Golden Crow: Legend has it that there are ten sunbirds on the divine tree, each one representing a sun. A bird, bearing a sun, flies across the sky every day, completing a cycle every ten days.
- IV. Reaching to Heaven: A very special person, a wielder of mystical powers and a messenger of the gods – that is the priest.
- V. Auspicious Dragon: A totem of the Chinese people, a power beast that can scale the heavens and shake the earth, a guardian of the Chinese civilisation!

The Sanxingdui Divine Tree is a great embodiment of Chinese cosmological beliefs and a physical relic from centuries past. It can be seen as a vivid portrayal of the mythical consciousness of our forebears, showing us how they thought about the contact, harmony, and interconnections between heaven and humankind.

罗麦朔，中国音乐学院作曲系教师，毕业于莫斯科国立柴科夫斯基音乐学院，以全优成绩获得该院毕业证书，获副博士学位。作为作曲、钢琴与指挥的不同身份，他曾多次在国内外顶尖的音乐厅或音乐学院演出。

Luo Maishuo is a lecturer at the China Conservatory of Music composition department. He graduated from the Moscow State Tchaikovsky Conservatory, with excellent results and obtained his Associate doctorate. Upon graduation, he began performances as a composer, pianist and conductor, where he performed in many prestigious concert halls and music schools.

《海上第一人 - 郑和》

Zheng He - Admiral of the Seven Seas

罗伟伦作曲
Composed by Law Wai Lun

1405年，郑和奉旨带领庞大的船队，历经二十八年，穿梭三十余国，完成了一项史无前例的伟大创举。1433年，他在第七次下西洋的归途中，不幸病逝。郑和下西洋600周年纪念之际，受新加坡华乐团委约，创作了一部包括声乐、朗诵和乐队的大型清唱剧《海上第一人-郑和》，于新加坡艺术节2005年首演。交响史诗《海上第一人-郑和》，精选原作四个乐章的音乐素材，改编成三个乐章纯器乐合奏的演出版本。作品以倒叙的方法，从郑和的海葬开始，讲述郑和下西洋的故事。

- 第一乐章《海魂》— 这个乐章的前半部，描述了这一幕海葬的悲壮场景；后半部以虚拟的郑和之魂，采用幻想的音乐手法，把画面带到郑和的出生地云南，以及进宫跟随燕王朱棣的童年。
- 第二乐章《海路》— 这个乐章通过不同音乐主题的陈述与变化，呈现了六百年前船队齐聚刘家港，启航、途经东南亚各国的航海历程。
- 第三乐章《海缘》— 根据传说，郑和不仅通过航海与各国人民睦邻友好，还造就一段异国恋曲。这个乐章以描写东南亚风光开始，重现了满刺加苏丹与汉丽宝公主婚礼的热烈场面。

The year is 1405. Over 28 years, Zheng He sailed through more than 30 countries with his grand fleet of ships, and accomplished what other maritime explorers of his time have never done before. On the return trip of his 7th journey, Zheng He died from an illness. To commemorate the 600th anniversary of the great voyages of Zheng He, SCO commissioned a grand work that featured vocals, narration and orchestra, in an epic production for the Singapore Arts Festival opening show in 2005. This newly arranged version of The Admiral of Seven Seas - Zheng He, is a symphonic poem that condensed the essence from the original four-movement score, into a three-movement orchestration for the Chinese orchestra. The narration is told in flashbacks, starting from Zheng He's sea burial, then flashed back to the start of his grand journey through the seas.

- Movement I: Wandering Spirits
First half of the movement depicts the sombre sea burial of Zheng He, while the second half of Movement I fictitiously portrays Zheng He's wandering soul reminiscing his childhood in Yunnan, and his younger days when he served the Prince of Yan, Zhu Di.
- Movement II: The Voyage
Through different music themes and variations, the Voyage depicts the grand set-off of fleets of ships 600 years ago, at the Liu Family Harbour, in current day Suzhou. Zheng He's fleet sailed passed and stopped by different countries in Southeast Asia during his voyage.
- Movement III: Sea Destiny
Zheng He not only boosted cultural and diplomatic exchanges between China and Southeast Asian countries. Legend has it, he also brought two lovebirds of different cultures together - the Melaka Sultan Mansur Shah and the Chinese Princess Han Li Bao. Movement III begins with the portrayal of marriage between the Sultan and Princess Han Li Bao, in rich and lively Southeast Asian style.

罗伟伦出生中国上海，毕业于中央音乐学院。1956年考入中央音乐学院附中，学习钢琴与音乐理论；因着成绩优异，提前在附中的最后一年开始大学作曲系的主修课程，师从苏夏；1962年直升大学作曲系，师从中国著名作曲家杜鸣心。2017年，罗伟伦荣获新加坡文化界最高荣誉—新加坡文化奖。他曾两度出任新加坡华乐团驻团作曲家。

Law Wai Lun was born in Shanghai, China, and graduated from the Central Conservatory of Music. He was accepted into the Affiliated High School of Central Conservatory of Music in 1956 where he studied piano and music theory. Due to his stellar performance, he was allowed to take college-level composing classes under Professor Su Xia in his final year in high school. Law was admitted directly into the university's Department of Music Composition in 1962 where he studied under renowned Chinese composer Du Mingxin. In 2017, he was conferred the Cultural Medallion, which is the most prestigious award an artist can receive in Singapore. Law was appointed as the Composer-in-Residence of the Singapore Chinese Orchestra in 2012 and 2018.

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	
20.07.2024 星期六 SAT 7.30PM	融汇 Seamless
17.08.2024 星期六 SAT 7.30PM	葉聰与新加坡华乐团 Tsung Yeh and SCO
30.08.2024 星期五 FRI 7.30PM	室内乐系列: 吹管乐之夜 Chamber Charms: Night of Winds
06 & 07.09.2024 星期五及六 FRI & SAT 7.30PM	经典回响之古月照今城 Hits of Classics: Ancient Moon, Present Light
12.10.2024 星期六 SAT 7.30PM	奔向光明 Towards the Light
02.11.2024 星期六 SAT 7.30PM	戏韵狮城: 张列与新加坡华乐团 Ode to Peking Opera: Zhang Lie and SCO
23.11.2024 星期六 SAT 7.30PM	阎惠昌与新加坡华乐团 Yan Huichang and SCO
17 & 18.01.2025 星期五及六 FRI & SAT 7.30PM	春花齐放2025: 金蛇狂舞喜迎春 Rhapsodies of Spring 2025
07.02.2025 星期五 FRI 7.30PM	室内乐系列: 新乐芳华汇知音 Chamber Charms: Vibrant Strings II
14.02.2025 星期五 FRI 7.30PM	天缘 Destiny
01.03.2025 星期六 SAT 7.30PM	梦释: 彭家鹏与新加坡华乐团 Dreamscapes: Pang Kapang and SCO
28.03.2025 星期五 FRI 7.30PM	室内乐系列: 弓弦乐之夜 Chamber Charms: Night of Bowed-Strings
26.04.2025 星期六 SAT 7.30PM	风雅颂: 刘炬与新加坡华乐团 Feng Ya Song: Liu Ju and SCO
23 & 24.05.2025 星期五及六 FRI & SAT 7.30PM	儿童音乐会: 红龟粿女孩发现自我之旅 Young Children's Concert: Lost Voice, Found Rhythm: A Journey of Self-Discovery with Ang Ku Kueh Girl
07.06.2025 星期六 SAT 7.30PM	墨韵 Symphony of Ink

■ 开幕闭幕音乐会 GALA

■ 大师风采 MASTER SERIES

■ 八音荟萃 VIRTUOSO SERIES

■ 室内乐系列 CHAMBER CHARMS

■ 家庭系列 FAMILY CONCERTS

新加坡华乐团教育与扩展音乐会

SCO Educational & Outreach Concerts

教育与扩展音乐会 Educational & Outreach Concerts	日期 Date	地点 Venue
社区音乐会 Community Series	10.08.2024	兀兰星宇民众俱乐部 Woodlands Galaxy CC MPH, Lvl 1
午餐音乐会 Lunchtime Series	21.08.2024	大华银行大厦 UOB Plaza Atrium
社区音乐会 Community Series	21.09.2024	信佳凯秀民众俱乐部 Senja-Cashew CC MPH, Lvl 1
绿荫乐鸣 Music Oasis	09.11.2024	邵氏基金交响乐台, 新加坡植物园 Singapore Botanic Gardens Shaw Foundation Symphony Stage
社区音乐会 Community Series	16.11.2024	茨园民众俱乐部 Ci Yuan CC Theatre, Lvl 2
社区音乐会 Community Series	15.03.2025	波东巴西城镇广场 Town Square @ Potong Pasir (beside Blk 142)
校园音乐会 Campus Rhapsody	17.04.2025	南洋艺术学院李氏基金剧场 NAFA Lee Foundation Theatre

新加坡国家青年华乐团音乐会

SNYCO Concerts

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	
27.07.2024 星期六 SAT 7.30PM	承 II Legacy II
21.12.2024 星期六 SAT 7.30PM	青春华彩 Youth Rhapsody

成为新加坡华乐团乐友!

Be a Friend of SCO!

成为新加坡华乐团的乐友，您可享受有专属福利，包括优先订票、领取新加坡华乐团音乐会免费门票，享有优惠折扣等。您也将受邀参加乐友专属的活动!

Friends of SCO, Singapore Chinese Orchestra's membership programme, gives orchestral music lovers exclusive privileges such as priority booking, complimentary tickets to SCO concerts, discounts and more. You will also be invited to our SCO events!

特别福利，独家优惠

您将受邀参与乐季里乐友专属的各项活动、各大媒体发布活动、仅限会员的春节庆祝活动，并有机会与客座指挥、独奏家和乐团的演奏员近距离交流。乐友也享有优先购票，在对外开放售票前预订最佳座位，并享有特惠折扣。

艺术交流，以乐会友

通过新加坡华乐团各项活动，结识志同道合、热爱华乐的朋友。

支持乐团，点燃社会

您的支持与加入是新加坡华乐团的动力，不仅帮助我们成为别具一格的华乐团，同时也支持我们实现“人民的乐团”的宗旨，将华乐带入人群，走入市区，让优雅华乐，举世共赏。

Inspiring Insights

Friends of SCO enjoy access to an exclusive series of activities throughout the season. Get the chance to meet SCO musicians at media events and the annual members-only Chinese New Year celebration.

Exclusive Benefits

Members have first access to the best seats. Be the first to book for our concert season with priority booking when a new season is announced.

Musical Connections

Be part of a community of fellow music-lovers and meet like-minded people at SCO events.

Support the Singapore Chinese Orchestra

Your membership supports our concerts with world-famous maestros and virtuosos, our impactful learning and community showcases that inspire people of all ages through the wonder of music.

金乐友 一年会费 S\$200 (S\$218 包括消费税)

金乐友福利 (总值超过\$360) :

- ▶ 优先购买新月季的音乐会门票享有50%折扣 (限Category 1、Category 2票价) *
- ▶ 25% 例常音乐会门票折扣
- ▶ 4张音乐会Category 2 的门票 (参加会员时) *
- ▶ 2张音乐会Category 2 的门票 (生日月份) *
- ▶ 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团的音乐会的讯息
- ▶ 于纪伊国屋书店享有10%折扣 (附带条件)

Gold Friends SCO Membership (1 Year) S\$200 (S\$218 with GST)

One-year Membership Benefits (worth more than S\$360) include:

- ▶ 50% off concert tickets Category 1 and Category 2 tickets (during season launch period) *
- ▶ 25% off concerts tickets (year-round)
- ▶ 4 complimentary Category 2 tickets (upon sign up) *
- ▶ 2 complimentary Category 2 tickets (birthday month) *
- ▶ Invitation to Friends of SCO events
- ▶ SCO monthly e-newsletter of our upcoming concert information
- ▶ 10% off retail prices at Kinokuniya Singapore bookstores (Terms & Conditions apply)

银乐友 一年会费 S\$80 (S\$87.20 包括消费税)

银乐友福利 (总值超过S\$240) :

- ▶ 优先购买新乐季的音乐会门票享有50%折扣 (限Category 1、Category 2票价) *
- ▶ 15% 例常音乐会门票折扣
- ▶ 2张音乐会Category 2 的门票 (参加会员时) *
- ▶ 2张音乐会Category 2 的门票 (生日月份) *
- ▶ 受邀出席乐友聚会和各项活动
- ▶ 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团的音乐会的讯息
- ▶ 于纪伊国屋书店享有10%折扣 (附带条件)

Silver Friends SCO Membership (1 Year) S\$80 (S\$87.20 with GST)

One-year Membership Benefits (worth more than S\$240) include:

- ▶ 50% off concert tickets for Category 1 and Category 2 tickets (during season launch period)*
- ▶ 15% off concerts tickets (year-round)
- ▶ 2 complimentary Category 2 tickets (upon sign up)*
- ▶ 2 complimentary Category 2 tickets (birthday month)*
- ▶ Invitation to Friends of SCO events
- ▶ SCO monthly e-newsletter of our upcoming concert information
- ▶ 10% off retail prices at Kinokuniya Singapore bookstores (Terms & Conditions apply)

*仅限于新加坡华乐团音乐厅举办的新加坡华乐团音乐会

* Applicable to SCO regular concerts held at SCO Concert Hall only

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。除了政府的资助，我们仍需要商业机构及善心人士支持我们达成使命，让优雅华乐举世共赏。您的慷慨捐助将帮助我们提升我们的节目质量和策划更精彩的节目。新加坡华乐团会是公益机构，所有捐款均可享有2.5倍的税务回扣。请参考以下的捐款方式：

We pride ourselves as Singapore's only professional national Chinese Orchestra. Besides partial funding from our government, we truly need the support from generous corporate and individual donors like you to help us continue on with our endeavours. Every contribution will help SCO fulfil our vision to inspire Singapore and the World with our music and to create better programmes for all to enjoy. SCO is an approved Institution of a Public Character (IPC). All donations are eligible for a 2.5 times tax deduction. Please refer to the various donation methods below:

您可通过 **GIVING.SG**
进行网上捐款
SCO GIVING.SG

www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra

PayNow / 银行转
PayNow/ Bank Transfer

* 备注 Note:

若您想通过PayNow捐款并享有税务回扣,请在汇款后的3个工作日内,把机构/个人资料(如电邮、手机号码)发给我们业务拓展部的同事。

Please send us your organisation/ personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

UEN: 199603271D
Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd
Branch Address: Main Branch
Bank No: 7339
Branch No: 501
Account number: 501-347116-001



支票捐款
By Cheque

* 备注 Note:

请将机构/个人资料(如电邮、手机号码)连同支票邮寄到新加坡大会堂,以享有税务回扣。

Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至
Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

You may refer to the following link for the details required.
www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation

根据新加坡金融管理局宣布，企业支票将在2025年底前全面淘汰。我们鼓励您通过线上支付的方式进行捐款，感谢您的理解与支持。

With the announcement from MAS for cheque payments to be phased out by end 2025 and beyond, we would like to encourage you to consider making your donation via the various online payment methods as stated.

欲知更多详情，请联络业务拓展部：
For any further enquiries, feel free to contact:

林芬妮 / 邓秀玮 Ms Lim Fen Ni / Ms Deng Xiuwei
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756
Email: fnlim@sco.com.sg / dengxw@sco.com.sg

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。若您希望匿名捐款，请通知我们。
Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme. Please inform us if you wish to remain anonymous.

乐捐者名单

Donors List (January 2023 – May 2024)

S\$1,000,000 and above

Temasek Foundation

S\$100,000 and above

Lee Foundation

Mr Wu Hsioh Kwang

S\$80,000 and above

Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$50,000 and above

Mr Li Jinzhao

S\$30,000 and above

Chan Kok Hua • 曾国和 秋斋

Daiya Engineering & Construction Pte Ltd

Tan Chin Tuan Foundation

Mr Patrick Lee Kwok Kie

Mdm Zheng Haitang

S\$20,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Bengawan Solo Pte Ltd

Cosco Shipping International
(Singapore) Co. Ltd

Far East Organization

Hi-P International Pte Ltd

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Leung Yun Chee and Sons Realty Pte Ltd

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

OUE Foundation

Resorts World at Sentosa Pte Ltd

Trailblazer-LHL Fund

Woodlands Memorial

Dr Rosslyn Leong Sou Fong

Mr Lu Yongqiang & Ms Liang Qing

Mr Ng Siew Quan

Mr Oei Hong Leong

Mr Teo Kiang Ang

S\$15,000 and above

Serial System Ltd

S\$10,000 and above

Bank of China, Singapore

BinjaiTree

Gallery NaWei Pte Ltd

Haidilao Hotpot

Hong Leong Foundation

Hong Leong Holdings Ltd

Imperial Treasure Restaurant Group Pte Ltd

Industrial and Commercial Bank of China,
Singapore Branch

Keppel Care Foundation

Meiban Group Pte Ltd

Millenia Private Limited

Mukim Investment Pte Ltd

PetroChina International (S) Pte Ltd

PSA International Pte Ltd

Scanteak

The Ngee Ann Kongsi

Union Energy Corporation Pte Ltd

V3 Brands Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Mr Du Jun

Mr Ke Hongjing

Mr Lee Woon Shiu

Mr Lei Ke & Mdm Peng Xialin

Ms Lin Yumin

Mr Liu Qi
(Wellfield Investment Holding Pte Ltd)

Ms Vickie Lu

Mdm Lu Weiqing

Mr Tan Hsiao Wei

Mr Tan Wan Chye

Mr Daniel Teo Tong How

Mr Zhong Sheng Jian

S\$6,000 and above

Ms Florence Chek

S\$5,000 and above

Lulu Furniture (Singapore)
Tanoto Foundation
Mr Robin Hu Yee Cheng
Mr Seng Chee Kian Jackson

S\$4,000 and above

Kosin Structure Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd

S\$3,000 and above

Huilin Trading
Nam Ho Travel Service (S) Pte Ltd
The Late Mdm Lim Siew Chuan

S\$2,000 and above

Allen & Gledhill LLP
Atech Integration Engineering
Nikko Asset Management Asia Limited
Ms Chek Heng Bee
Ms Dawn Chia
Ms Dai Yarong
Dr Maria Helena Dieleman
Mr Lim Eng Chuan

S\$1,000 and above

Char Yong (Dabu) Association
New Central Pte Ltd
Pek Sin Choon Pte Ltd
Ms Goh Eng Cher
Mr Lim Wei Sen Lance
Mr Tay Woon Teck
Mdm Xiao Li
Mr Yang Ji Wei

S\$500 and above

Anne and Roy Dyster
Mr Cheng Xiaohui
Mr Ho Koon Jeong Derek
Mr Shen Zhou

S\$500 and above

Dr Tan Yuh Huann

S\$300 and above

Mr David Liew Tze Wei
Ms Qu Yingli
Ms Tan Bee Yong

S\$200 and above

Ms Ng Keck Sim
Mr Ow Song Sim Dennys
Ms Quek Mei Ling
Ms Wendy Soo Fei Jien
Mr Tan Cheow Min
Mr Wang Chenwei
Dr Victoria Wong Hwei May

S\$100 and above

Mr Ho Shen Yuan
Mr Kwek Shi Chin
Mr Lau Kok Peng Eric
Dr Lee Hui Mien
Ms Luo Ya Hui
Mr Ong Kian Boon
Ms Goh Puay See
Ms Tan Bee Yong
Mr Tan Joo Hock
Miss Rosemary Tan
Mr Wang Liang, Vincent
Ms Zhang Wanying

Sponsorships-in-kind

上海民族乐器一厂
Createurs Productions Pte Ltd
DWHQ Branding Agency
Huilin Trading
Rolton Productions
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private Limited

首席指挥 Principal Conductor

郭勇德 Quek Ling Kiong

副指挥 Associate Conductor

倪恩辉 Moses Gay En Hui

荣誉指挥 Conductor Emeritus

葉聰 Tsung Yeh

驻团作曲家 Composer-in-Residence

王辰威 Wang Chenwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席/拉弦声部长)

Li Baoshun (Concertmaster/
Strings Section Leader)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

胡仲欽 Hu Chung-Chin

李媛 Li Yuan

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡 I 首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡 II 首席)

Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡 I 副首席)

Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡 II 副首席)

Li Yulong (Erhu II Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陳淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

謝宜潔 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

石礼晶 Siok Li Chin, Deborah

谭曼曼 Tan Manman*

陶凯莉 Tao Kaili

闫妍 Yan Yan

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林杲 (首席)

Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席)

Wu Kefei (Associate Principal)

谢宛桦 Chia Wan Hua

吴泽源 Goh Cher Yen

吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta

梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson

王怡人 Wang Yi-Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

大提琴 Cello

徐忠 (首席)

Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席)

Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang, Helen

黄亭語 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席)

Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席)

Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席)

Yu Jia (Principal)

陈雨臻 Tan Joon Chin

王思元 Wang Siyuan

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

鄭芝庭 Cheng Tzu-Ting
冯翠珊 Foong Chui San
許民慧 Koh Min Hui
梁名慧 Liang Ming-Huei
饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黃桂芳 (彈撥聲部長/三弦首席)
Huang Guifang (Plucked Strings Section
Leader/ Sanxian Principal)

大阮 Daruan

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny
景頗 Jing Po

豎琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane

古箏 / 打擊 Guzheng / Percussion

許徽 (古箏副首席)
Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 Qudi

尹志陽 (吹打聲部長/笛子首席)
Yin Zhiyang (Winds & Percussion
Section Leader/ Dizi Principal)
李浚誠 Lee Jun Cheng

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo
黃煒軒 Ng Wei Xuan

大笛/新笛 Dadi/Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong
曾志 Zeng Zhi

高音笙 Gaoyin Sheng

郭長鎖 (笙首席)
Guo Changsuo (Sheng Principal)
王奕鴻 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

鄭浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin
楊心瑜 Yang Sin-Yu

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音嗩吶 Gaoyin Suona

靳世義 (嗩吶/管首席)
Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)
常樂 (副首席)
Chang Le (Associate Principal)

中音嗩吶 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee
孟杰 Meng Jie

次中音嗩吶 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音嗩吶 Diyin Suona

劉江 Liu Jiang

管 Guan

張碩 Zhang Shuo

打擊樂 Percussion

巫崇瑋 (首席)
Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)
陳樂泉 (副首席)
Tan Loke Chuah (Associate Principal)
許文俊 Koh Wen Jun, Derek
伍慶成 Ngoh Kheng Seng
沈國欽 Shen Guoqin
張騰達 Teo Teng Tat
伍向陽 Wu Xiangyang

* 沒參與演出 Not in Concert

所有演奏員 (除聲部首席與副首席) 名字依英文字母順序排列。

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

截至節目冊上載時, 資料均為準確。All information are correct at the time of publishing.

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层

Management

行政总监 Executive Director
何偉山 Ho Wee San, Terence

助理行政总监 (节目与制作)
Assistant Executive Director
(Programmes & Production)
陈雯音 Chin Woon Ying

助理行政总监 (企业管理)
Assistant Executive Director
(Corporate Services)
张美兰 Teo Bee Lan

主管 (财务与会计)
Head (Finance & Accounts Management)
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (业务拓展)
Head (Development & Partnership)
林芬妮 Lim Fen Ni

主管 (艺术行政)
Head (Artistic Administration)
罗美云 Loh Mee Joon

主管 (音乐会制作)
Head (Concert Production)
Mikami Naoko Su

主管 (会场管理)
Head (Facilities)
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (行销传播)
Head (Marketing Communications)
张念端 Teo Nien Tuan, June

艺术行政

Artistic Administration

经理 Manager
林敏仪 Lum Mun Ee

助理经理 Assistant Manager
施倍晞 Shi Beixi

执行员 (新加坡华乐比赛)
Executive (Singapore Chinese Music Competition)
李文仪 Lee Boon Gee, Brenda

谱务 Orchestra Librarian
李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman
沈玮玲 Sim Wei Ling, Avilyn

艺术策划

Artistic Planning

经理 Manager
张淑蓉 Teo Shu Rong

助理经理 Assistant Manager
康殷銓 Kng Eng Chuan

高级执行员 Senior Executive
黄瑞浚 Ng Rui Jun

实习生 Intern
魏子力 Cyril Ngai

音乐会制作

Concert Production

舞台监督 Stage Manager
李晋丞 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive
李光杰 Lee Kwang Kiat

音响协调员 Sound Coordinator
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

高级技师 Senior Technician
Ahmad Hafriz Bin Berkath

技师 Technician
梁斯宁 Leong Celine

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

业务拓展

Development & Partnership

高级执行官 Senior Executive

邓秀玮 Deng Xiuwei

财务与会计管理

Finance & Accounts Management

助理经理 Assistant Manager

刘韦利 Liew Wei Lee

黄秀玲 Wong Siew Ling

执行官 Executive

陈秀霞 Tan Siew Har

执行官 (采购) Executive (Procurement)

黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen

白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

人力资源与行政

Human Resource & Administration

经理 (人力资源)

Manager (Human Resource)

彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (乐团事务)

Assistant Manager (Orchestra Affairs)

林宛颖 Lim Wan Ying

助理经理 (行政)

Assistant Manager (Administration)

陈珣敏 Tan Li Min, Michelle

执行官 (人力资源)

Executive (Human Resource)

林翠华 Lim Chui Hua, Julie

行销传播

Marketing Communications

助理经理 Assistant Manager

罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

高级执行官 Senior Executive

林嘉敏 Jermaine Lim

刘晓萱 Liu Xiaoxuan

马雅欣 Ma Yaxin

陈蕙君 Tan Yuh Jiun

高级助理 Senior Assistant

周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra

经理 Manager

林思敏 Lim Simin, Joanna

助理经理 Assistant Manager

李保辉 Lee Poh Hui, Clement

产业管理

Venue Management

助理经理 Assistant Manager

林家进 Lim Jia Jin, Eugene

高级建筑维修员 Senior Building Specialist

杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销

Venue Marketing

高级执行官 Senior Executive

詹佳君 Chang Jia Jun, Iris

黄孜蓬 Ng Zi Peng, Lloyd

Supported by



Partners

Official Airline

Preferred Bank Partner



sco.com.sg | snyco.com.sg | sch.org.sg

